



多倫多中華聯合教會
TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario, Canada M1V 3S8
Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746

下主日 NEXT SUNDAY			
英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.			
主禮：區賈吟升	LEADER: Esther Au		
宣道：Neville Jacobs 牧師	PREACHER: Rev. Neville Jacobs		
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys		
讀經：尹容俊	READER: Samuel Yoon		
司事：李國基	USHERS: Henry Lee		
招待：雷朱台蓉 許宗彥	HOSTS: Teresa Louie Chauncey Hui		
中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.			
主禮：何洪標	LEADER: William Ho		
宣道：張展雄 牧師	PREACHER: Rev. Chris Cheung		
司琴：廖琪珍	ORGANIST: Kitty Liu		
傳譯：張修斌(國語)	TRANSLATOR: Bin Zhang (Mandarin)		
兒童信息：黃布愛玲	CHILDREN MESSAGE: Regina Wong		
司事：陳廷龍 吳純儀	USHERS: Alan Chan Gloria Ng		
曾約翰 劉黃寶娟	John Tsang Wendy Lau		
簡報：何李美采	POWERPOINT: Amy Ho		
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu		
點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS			
區思穎	區賈吟升	Albert Au	Esther Au
郭黃潔萍	戴永楷	Kitty Kwok	Robert Tai

張展雄牧師：每星期四休假

黃布愛玲行政幹事：每星期三休假

Rev. Chris Chin Hung Cheung day off: every Thursday.
Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

電子郵件箱號碼

e-mail address

張展雄牧師

Rev. Chris Cheung

tcuc.chcheung@bellnet.ca

黃布愛玲行政幹事

Regina Wong

tcuc.wong@bellnet.ca

教會每週的活動、消息、事工及宣道可瀏覽本堂網頁 <http://tcuc.ca>。
You are welcome to visit our church website at <http://tcuc.ca> for weekly news, activities and sermon.



我們的使命是以耶穌基督為首，
以上帝無條件的愛為心，
把教會帶到人群，
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,
and living God's unconditional love,
we bring the Church to the people and
we bring the people to the Church.

【本堂使命宣言 TCUC Mission Statement】

復活節後第六主日

THE SIXTH SUNDAY OF EASTER

二零一八年五月六日 MAY 6, 2018

ENGLISH WORSHIP SERVICE 9:30AM

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

INVITATION TO WORSHIP

Good morning! It's Sunday morning, and we have gathered for worship and for sharing the bread and the wine.

We are grateful for the gift of this new day, and for the gift of this time together, that we might bring God the offering of our lives, and be strengthened by God's friendship and presence.

May this time be a blessing to us. Come, and let us worship God.

PRAYER OF APPROACH & CONFESSION

Jesus, friend and brother, you taught us to abide in your generous love, for it completes our lives and gives us joy; you ask us to love others as you have loved us, for it brings your creation to fruition. We sometimes struggle to love the people in our lives as you have loved us. Forgive us, we pray, and teach us your love again. **Amen.**

WORDS OF ASSURANCE

Long ago Jesus said to his disciples, "I have called you friends, because I have made known to you everything that I have heard from God. You did not choose me, but I chose you!" Jesus speaks these words to us today. Jesus forgives us and chooses us to be his friends, sharing his great work of love. Hallelujah!

SONGS OF PRAISE & FAITH:

"Love Has Come" & "As the Deer"

PASSING OF THE PEACE

We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".

RESPONSIVE READING: Psalm 98 (VU #818)

OFFERTORY MUSIC

Offering of our life and work is received during the music.

OFFERTORY PRAYER (please stand)

God of Love, do not let us grow weary of living our lives according to the example of your child, Jesus. Loving one another is a great challenge and a high calling. We do not want to fail our friend and brother. Pour out upon us your Spirit who reminds us that we bear Jesus' love and life within our very being—a powerful gift for our world. Out of your gift and these, our gifts may we bear the fruit of love. Amen.

PRAYERS FOR THE COMMUNITY

LISTENING TO THE WORD

CHILDREN'S TIME Part 1

Part 2 follows in Room 1, basement

SCRIPTURE READING: John 15: 9-17

REFLECTION: "Love One Another"

SONG OF FAITH: "Long Ago and Far Away" (MV #195)

WE SHARE AN AGAPE MEAL

SENT TO LIVE THE WORD

ANNOUNCEMENTS *(see also pp. 6-8)*

SONG OF PRAISE: "I Could Sing of Your Love Forever"

COMMISSIONING & BLESSING

Jesus speaks again today:

"This is my commandment,
that you love one another
as I have loved you."

Go in joy and faithfulness, knowing that you,
the friends of Jesus, abide in Jesus' love
and bear the gift of this love to the world. **Amen.**

AMEN *After the sung "Amen" we take a few moments of quiet*

We thank everyone who shared their ministries in worship today

LEADER: Samuel Yoon
REFLECTION: Catherine Hions
MUSICIANS: The Talking Donkeys
CHILDREN'S TIME: Catherine Hions (part 1), Connie Cheung (part 2)
READER: Jessica Hions
USHER: Eden Bartlett, Lexi Bartlett
HOSTS: John & Young-Lee Bartlett family
AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan,
Simon Fung/Chauncey Hui
POWERPOINT PREPARATION: Margaret Tai

上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

主禮：招葉中絢
宣道：張展雄牧師
司琴：黃布愛玲
傳譯：陳何韞芳(國語)
司事及聖餐襄禮：
鍾國榮 鍾蘇寶珍
陳鎮璣 陳鎮楣
簡報：甄榮達 陳鎮璣
音響：廖永輝

Leader: Chung Shun Chiu
Preacher: Rev. Chris Cheung
Organist: Regina Wong
Translator: Wanda Ho (Mandarin)
Ushers & Communion Assistants :
Alfred Chung Frances Chung
Kay Chan May Chan
Power Point: Jeck Chin Kay Chan
PA System: Peter Liu

電琴序樂
ORGAN PRELUDE

唱詩第19首
OPENING HYMN #19
「萬靈頌讚歌」
"From All That Dwell Below the Skies"

宣召
CALL TO WORSHIP

著往 (第625首)
INTROIT (#625)
同唱「主在聖殿中」
"The Lord Is in His Holy Temple"

祈禱
PRAYER

主禱文 (第649首)
THE LORD'S PRAYER (#649)
同唱「我們在天上的父」
"Our Father ..."

獻詩
ANTHEM
「在花園裏」
"In the Garden"
(by C. Austin Miles, arr. by R.C. Wilson)
指揮：梁敏明
Conductor: Timothy Leung
伴奏：廖琪珍
Accompanist: Kitty Liu

問安
PASSING OF THE PEACE

兒童信息
CHILDREN'S MESSAGE
由張黃煥瓊主講，信息後
兒童往樓下參加主日學。

啓應文
RESPONSIVE READING
詩篇 98: 1-9 (舊約第 730頁)
Psalm 98: 1-9 (NEB p.697)

讀經
SCRIPTURE READING
約翰福音 15: 9-17 (新約第151頁)
John 15: 9-17 (NEB p. 133)

唱詩第618首
HYMN #618
「恩友歌」
"What a Friend We Have in Jesus"

宣道
SERMON
「成爲基督的朋友」
"Becoming Friends of Jesus"

榮耀頌
GLORIA PATRI
(歌詞在聖詩封底內頁)
(Hymn book inside back cover)

會務報告
PARISH CONCERNS

奉獻
THE OFFERINGS
(歡迎同道使用插在長椅內的捐封，
也供忘記攜帶捐封者。)
(Donation envelopes are available in the pews for
Visitors or those who forgot to bring their own
assigned one.)

獻禮文 (第644首)
OFFERTORY PRAYER (#644)
「萬物都是從主而來」
"All Things Come of Thee"

唱詩第248首
HYMN #248
「靈友歌」
"Shepherd of Souls, Refresh and Bless"

聖餐
HOLY COMMUNION
同誦使徒聖經及聖餐禮文
Read The Apostles' Creed & Communion Liturgy
(在聖詩封面內頁)
(Hymn book inside back cover)

祝福
BENEDICTION

三一頌
DOXOLOGY
(歌詞在聖詩封底內頁)
(Hymn book inside back cover)

唱詩第272首
RECESSIONAL HYMN #272
「教會根基歌」
"The Church's One Foundation"

電琴殿樂
ORGAN POSTLUDE

後座有即時傳譯設備，譯爲國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain headphones or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWERS :

梁玉雲

劉治平牧師、劉高妙玲師母紀念

本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

劉治平牧師、劉高妙玲師母紀念

歡迎 WELCOME :

- ❖ 歡迎你出席本堂主日崇拜！今天是聖餐主日，凡尋求耶穌基督的愛者都在被邀請之列，一起分享這個聖禮
Welcome to our Sunday Worship Services! Today is Communion Sunday, all who seek to love Jesus are invited to share in this sacrament.
- ❖ 英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。
After the 9:30am service, please join us for fellowship and refreshments in the T.H. Chan Memorial Hall.
- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。
If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung welcomes you to come to his office during office hours for private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email him the prayer item or contact him by phone (contact information on the back of the bulletin).

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir rehearsal in the Sanctuary.
今日團契健康排舞暫停一次 No Fellowship Line Dance today.	
星期三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.

代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 為北韓領袖金正恩和美國總統曾普將要舉行之會談禱求，願主的靈感化兩位領袖以和為貴，化干戈為玉帛，消除世界核子戰爭的烏雲。
Pray for the upcoming meeting between the leader of North Korea and the leader of the United States of America. Ask the Holy Spirit to transform both leaders to put peace above military domination, and remove the dark cloud of nuclear war.
2. 禱告中記念本月尾在本堂舉行的2018年度加拿大華人聯合(協和)教會協會年會。
Pray for annual meeting of the Chinese Association of the United Church of Canada, to be hosted by TCUC at the end of May.
3. 為我們在籌組中的國語團契代禱。
Hold in your prayer the formation of a Mandarin Fellowship in our church.

會務消息 CHURCH NEWS :

1. 主作之合 Happily Married

本堂教友陳頌昇弟兄(劉惠倫之外孫，劉芷寧之兒子)與Kelly Lee小姐於五月五日(昨天)假Casa Loma禮堂締結婚盟。願主祝福這對新人，共沐主恩，建立基督化家庭。
Our brother-in-Christ Craig Chan and Miss Kelly Lee were happily married on Saturday May 5, 2018 at Casa Loma, Toronto. May God bless this new couple as they venture together into the fulfillment of a new Christian family. Congratulations also go to his grandfather Wai Lun Lau and mother Angela Lau.

2. CG3研經班 CG3 Bible Study Group

日期： 2018年5月6日(今日)
時間： 下午四時
地點： 教會友誼廳
內容： 研讀「啓示錄」由張展雄牧師帶領
Date: Sunday, May 6, 2018
Time: 4:00p.m.
Place: Church Fellowship Lounge
Program: Bible study "Revelation" led by Rev. Chris Cheung

3. 母親節鮮花 Carnation Fundraising

下主日為母親節主日，本堂藉此舉辦鮮花義賣籌款。弟兄姊妹以此表揚母親之偉大。訂價每朵五元，歡迎額外捐獻，所得款項將全數歸入加拿大聯合教會傳道及服務基金。請慷慨支持。

Next Sunday will be Mother's Day, we will hold a fundraising carnation sale. To show your love for or to commemorate your mother, we invite you to contribute a minimum of \$5 to buy a carnation. Additional donation is welcome. All donations towards the purchase will go to the United Church of Canada Mission and Service Fund. Please support!

4. 特別教友大會之議決 Results of the Special Congregational Meeting

本堂於2018年4月29日舉行了特別教友大會討論聘請牧者，關於「將中、英文事工牧者之兩個職位，由每週工作30小時改為每週工作40小時全職崗位，以便增加空缺的吸引力」之動議。這兩個職位增加工作時間所產生的額外薪酬開支，將由前瞻基金支付；因此不影響本堂2018年度的常務運作預算。此項動議表決結果：教友大多數接納和通過。又獲多倫多東南區區會牧職人事委員會於2018年5月2日舉行之會議中接納本堂呈上是項之修定。本堂面試小組亦已在網上更改了聘請的內容。

On Sunday, 29 April 2018, a Special Congregational Meeting was held for members to vote on a matter relating to our current efforts to recruit ministers. The matter of changing both Position Descriptions (Chinese and English ministries) from Part-time (30 hours per week) to Full-time (40 hours per week) in order to increase the attractiveness of the vacancies was discussed along with the understanding that the additional resources for these two positions will be drawn from the Vision Fund (thus our church 2018 annual budget remains unchanged). The resulting vote saw members overwhelmingly accept the change to Full-time for each Position Description. The Presbytery Pastoral Relations Committee met 2 May 2018 and accepted the changes. The Interview Team has since updated the online Position Descriptions.

5. 我家和巴黎的約會 Family Rendez-Vous à Paris

本堂在六月二十三至二十四日在安省巴黎市舉行的年青家庭活動，將於五月六日(今日)截止報名。如有興趣參加，請與廖琪珍姊妹或黃美珍姊妹聯絡。

Registration for the June 23th - 24th Young Family gathering in Paris Ontario will close today. If you are interested in joining this fun and meaningful event, please contact Kitty Liu or JoAnn Wong.

An Agape Meal for English Service

Hymn: MV #195 “Long Ago and Far Away”

THE AGAPE FEAST

A love feast or agape feast was a fellowship meal eaten by Christians in the early church. There is biblical evidence for the practice of these communal meals, during which Christians gathered not just for the sake of sustenance and socializing, but for the sake of fellowship. We gather today for Christian fellowship.

A Reading from Acts 2: 43-47; Life among the Believers

Awe came upon everyone, because many wonders and signs were being done by the apostles. All who believed were together and had all things in common; they would sell their possessions and goods and distribute the proceeds to all, as any had need. Day by day, as they spent much time together in the temple, they broke bread at home and ate their food with glad and generous hearts, praising God and having the goodwill of all the people. And day by day the Lord added to their number those who were being saved.

Opening Prayer

How wonderful it is, how pleasant, for God’s people to live together in harmony! (Ps 133)

This is the place and this is the time:

Here and now, God waits to break into our experience.

To change our minds. To change our hearts. To change our ways.

To make us see the world and the whole of life in a new light.

To fill us with hope, joy and certainty for the future. Here and now – let us love God and love one another.

A Reading from Luke 22:14-20; The Story of the Feast

When the hour came, he took his place at the table, and the apostles with him. He said to them, “I have eagerly desired to eat this Passover with you before I suffer; for I tell you, I will not eat it until it is fulfilled in the kingdom of God.”

Then he took a cup, and after giving thanks he said, “Take this and divide it among yourselves; for I tell you that from now on I will not drink of the fruit of the vine until the kingdom of God comes.” Then he took a loaf of bread, and when he had given thanks, he broke it and gave it to them, saying, “This is my body, which is given for you. Do this in remembrance of me.” And he did the same with the cup after supper, saying, “This cup that is poured out for you is the new covenant in my blood.”

Blessing the Feast

Blessed are you, Lord, God of all creation.

Through your goodness we have this food to eat,
and this fellowship to enjoy.

Bless the food for our use.

Bless us in your service,

that we may help those who are in need,

that we love as you love us,

for Jesus Christ’s sake. Amen.

For all that we are and all that we do,

we praise you in the words that Jesus taught us to say together:

The Lord’s Prayer

Sharing the Feast

(The bread and cup are shared agape style)

Prayer after the Feast

We give thanks, O God, that our story is a part of your story.

We are blessed by the feast we have shared

in the bread and the wine.

May we be strengthened for the road

as you lead us ever onward. Amen.